

Moldovan National Archives

In 1989, the National Archives received a letter from Miriam Weiner. That was unusual at the time, because letters from foreign countries generally went directly to the Ministry of Justice. In the letter, Ms. Weiner inquired about documents related to people with her family name, Rovner, in Faleshty, Moldova. When the letter arrived, I was the chief of the Research Department, and it was my responsibility to respond to this inquiry. Thus, we began that research, which was both difficult and very challenging. We found many interesting documents about Ms. Weiner's family.

In 1991, Ms. Weiner first visited our archive. We were able to discuss the results of our research with her and to assist her with another research project about the Bronfman family of Ataki, Moldova. Our relationship and friendship began then, and they continue to this day. We both share the belief that people must know about the past in order to understand the future.

It is a difficult and complicated process to work in the National Archives; our archivists need both patience and intuition. Many files were closed previously and their contents were unknown, even to our archivists. We do not have an alphabetical index to our material or inventory lists by town name. It is necessary first to locate the correct fond, then the correct files, and after that, it is sometimes necessary to search through literally thousands of pages, name by name. Also, we do not have specifically "Jewish fonds" because Jewish names appear in almost every file.

Over the last ten years, as a result of Ms. Weiner's frequent inquiries, questions and actual research, she has developed an inventory of many interesting documents in our archives. Our archivists have also been working to develop inventories, since our system of cataloging documents is different from Ms. Weiner's and is based upon our particular needs. We have cooperated with her and verified the information for this book, and we have provided new data as well. In the course of compiling these inventories, our archivists have seen and worked with many documents and books that had been closed (in some cases for more than fifty years). Most of the documents in our archives are in either Romanian or Russian. Also, documents for some towns in Moldova can be found in archives in Ukraine and Romania. This book will enable researchers to locate the material for their ancestral towns in Moldova (including areas of the former province of Bessarabia).



■ Antonina A. Berzoy, director, Moldovan National Archives

4

Ms. Weiner has worked in our country during difficult times, and we have seen her adaptation to and acceptance of our situation, even to the point of her buying an apartment within a three-hour drive of our archive in Kishinev. She has shared the stressful working conditions we sometimes endure, and we have come to count her as a friend as well as a colleague.

We are grateful to Ms. Weiner for her dedication and perseverance in compiling this material and presenting it in such an attractive way. Since this book will be published in English, many more people will be able to learn about the thousands of documents and photographs in our archives.

Antonina A. Berzoy, Director
Moldovan National Archives
Kishinev, Moldova
December 1998

Arhiva Națională a Republicii Moldovei

În anul 1989, Arhiva Națională a primit o scrisoare de la Miriam Weiner. Fapt neobișnuit pentru acea perioadă de timp, deoarece în general corespondența externă era trimisă direct Ministerului de Externe. În această scrisoare, d-na Weiner solicita arhivei date despre familia ei, familia Rovner, din Fălești - Moldova. La momentul primirii scrisorii eu eram șefa secției Valorificare și intra în funcțiile mele să fac cercetările necesare. Am început depistarea care era, în același timp și dificilă și interesantă. Ca rezultat am găsit multe documente interesante despre familia d-nei Weiner.

În 1991, d-na Weiner a vizitat pentru prima oară arhiva noastră, am purtat o discuție privind rezultatele cercetării noastre la acel moment, și am ajutat-o în demararea unui nou proiect, privind familia Bronfman din Ataki - Moldova. Colaborarea și prietenia noastră a început atunci și continuă și în prezent. Noi avem convingerea că, oamenii trebuie să-și cunoască trecutul pentru o mai bună înțelegere a viitorului.

Este un proces dificil și complicat să lucrezi în arhivele noastre și arhivistii au nevoie, în aceeași măsură, de răbdare și intuiție. Multe dosare nu erau cercetate înainte, conținutul acestora era necunoscut chiar și arhivarilor noștri. Noi nu avem un indice alfabetic pentru materialul existent, sau liste de inventariere ordonate după denumirea orașelor. Astfel, pentru început, trebuie să localizezi exact domeniul, apoi fondurile arhivistice și după aceea este necesar să cauți, nume după nume, câteodată de-a lungul a mii de pagini. De asemenea, documentele evreești nu au o evidență separată, întrucât numele evreești apar aproape în fiecare dosar.

În ultimii zece ani, ca rezultat al multiplelor studii efectuate, al investigațiilor și cercetării actuale, d-na Weiner a realizat și dezvoltat un inventar conținând multe documente interesante din arhiva noastră. Arhivistii noștri lucrează, de asemenea, pentru

desăvârșirea inventarelor deși sistemul nostru de catalogare a documentelor este diferit de al d-nei Weiner, bazat în special pe utilități de păstrare. Am colaborat, de asemenea, la verificarea materialului care intră în componența acestei cărți, adunând date noi. În perioada realizării acestor inventare, arhivistii noștri au catalogat și inventariat multe documente și cărți neatinsse de mai mult de 50 de ani. Majoritatea documentelor din arhivă noastră sunt în limba română și rusă. La Arhivele Naționale ale Ucrainei pot fi găsite documente aparținând unor vechi orașe din Moldova. Aceasta carte va permite cercetătorilor să se orienteze în materiale păstrate în Arhiva din Moldova (Basarabia).

D-na Weiner a lucrat în țara noastră într-o perioadă grea de timp caracterizată de profunde schimbări economico-sociale și noi am văzut cu cât entuziasm a acceptat și s-a adaptat situației noastre, chiar și asupra faptului că a trebuit să-și cumpere și să locuiască într-un apartament aflat la trei ore distanță de arhivele din Chișinău. Ea a suportat alături de noi condițiile stresante de lucru, cu care ne întâlnim adesea, și o considerăm în aceeași măsură prieten și coleg.

Suntem recunoscători d-nei Weiner pentru dedicația și perseverența dovedită în realizarea acestui material și prezentarea într-un mod atât de atractiv. Publicarea în limba engleză a acestei cărți va permite, începând cu data apariției, informarea unui public tot mai larg despre miile de documente și fotografii din arhiva noastră.

*Antonina A. Berzoy, Direktor
Arhiva Națională a Republicii Moldovei
Chișinău, Moldova
Decembrie 1998*